

## 克服初学汉字的困难：李老师在黎巴嫩圣约瑟夫大学的汉字教学实践

李老师于 2020 年前往黎巴嫩圣约瑟夫大学，已经赴任当地国际中文教师三年了。在刚到达黎巴嫩圣约瑟夫大学时，当地老师就向李老师详细介绍了学生和学校的有关情况，经过本地老师的介绍，李老师对黎巴嫩学生的学习特点有了一些认识。李老师在黎巴嫩圣约瑟夫大学教过各种课程，现在她教学内容主要是汉语口语课，因为当地学生普遍拥有较高的英语水平，所以开授的课型以中高级汉语综合课为主，在课堂上经常会使用英语进行教学。李老师一共负责五个班级的汉语教学，其中包括两个初级班（面向对象为初级汉语学习者），两个中级班（面向对象为有较高水平的汉语学习者），一个高级班（面向对象为高级水平汉语学习者）。针对不同水平的学生，当地使用的教材有《新实用汉语课本》、《HSK 标准教程》等。

李老师在前往黎巴嫩之前已经对当地的汉语教学情况有了一定的了解，到了黎巴嫩圣约瑟夫大学在本地老师的帮助下很快适应了当地的教学模式。但在不久在一次初级班的汉语综合课上，李老师就遇到了困难。李老师在教汉字时总是边读边在黑板上写下汉字，并要求学生跟着自己在本子上写汉字。课上李老师在讲台上先念出来“那”字的读音，之后转身在黑板上一笔一画的写下了“那”字，可是讲台下一部分学生只是跟着老师读并没有跟着写，大部分学生在本子上只写了“那”的拼音。在进入课文学习后，学生见到“那”字一下就读了出来，而且读的也非常标准，可在考察他们“那”字的写法时却仿佛没有学过一样。之后的作业中学生写的“那”字歪歪扭扭，还总是把左半边写成“月”，这让李老师非常纳闷。

课下李老师问了学生为什么上课时不跟着老师一起写汉字，学生们纷纷表示：汉字太难写了，而且我们觉得没有必要学习写汉字，相比于汉字写拼音更简单，见到汉字只要能够读出来拼音就能很好的表达意思，所以学会写拼音就够了。”李老师在了解这些情况之后，鼓励学生不要害怕写汉字，还向他们介绍了汉字的重要性，并告诉他们汉语中有很多的同音字，如果只学习拼音就很难区分字词的意思，学习了汉字也能帮助提高阅读等汉语能力。学生们听了李老师的解释，明白了汉字的重要性，都决定认真学习写汉字了。

黎巴嫩使用的是阿拉伯文字，但是这种文字都与汉字有着天壤之别。初级阶

段的学生学习汉字会感到困难，逃避书写汉字，并希望用写拼音来代替。到了中高级阶段学生学习过的汉字多了，有很多汉字有着相同的部件，学习起来也就没那么困难了。黎巴嫩初级阶段的学生能够很好的认读汉字，在学习写汉字时出现畏难情绪，甚至认为学习汉语不用必须学习汉字，这种观点错误的，汉语中包含了丰富的同音字，如果仅使用拼音来代替汉字会造成词不达意的现象。从汉语各方面能力的提高来看，书写汉字是了解中国文化的一个重要组成部分，学生学习书写汉字可以帮助学生提高写作、阅读能力，并且文字表达能力的提高也为学生的口语表达增加了文采。教师在教学生汉字时应鼓励学生多练习写汉字，让学生了解学习汉字的必要性。在教汉字时重视利用汉字部件等教学方法，帮助学生更好掌握汉字的书写。

在帮助学生解决了是否必须学习汉字的困惑后，学生们都开始认真练习汉字书写，汉字写得越来越好，可是不久李老师又发现了新的问题。黎巴嫩的学生在写汉字时就像是在画画，写汉字时笔顺很随意，基本上是自己觉得怎么方便就怎么写，写出来的字不仅写得歪歪扭扭，而且总会多一笔或少一笔，辨认困难。一次综合课上在一篇课文中出现了“买”和“卖”两个生字，李老师讲解过后学生们却还是分不清这两个字，不仅在造句的时候会用错，写的时候笔顺也很奇怪。有的学生在写“卖”字时会先写成“买”，最后在上面一个“十”就写成了“卖”。尽管李老师反复解释“买”和“卖”的意思是不同的，可是学生们还是会认错两个字。李老师在课下向其他汉语老师寻求帮助，一位老教师告诉她可以利用汉字的部件来解释汉字的不同。李老师听了想到了一个办法，她告诉学生：“买”是“buy”，是把东西给买来,你不需要带东西。“卖”是“sale”，自己要先有东西才能卖出去，所以“卖”比“买”头上多了一个“十”，在写的时候也要先写“十”再写下面的“买”。经过李老师的解释，学生们一下子就记住了两个汉字的差别，并且在写“卖”字的时候也用正确的笔顺写出来了。

在汉字教学中，可以讲解汉字字源、归纳偏旁部首、字素分析、归纳形近字、同音字等方法来帮助学生理解汉字。在书写汉字时笔顺也同样重要，对于黎巴嫩的学生老说汉字是一个个陌生而复杂的符号图形，所以汉字就像是一幅画，教师教授学生笔画不仅可以帮助学生理解、区分汉字，也能帮助学生减少汉字书写错误。汉字教学从一开始就要培养学生对汉字笔画、部件的认知与习惯，通过反复

训练,形成一种类似于语感的感觉,这样的基础对汉字学习有着长远的良好影响。

(该案例来源于 2023 年 10 月 4 日对黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院外派教师李老师的电话采访)